

المستعربون من علماء المشرقيين

جرى الاصطلاح عند المتأخرين من كتاب العرب ان يطلقوا اسم المستشرقين على من يعنون بالبحث في لغات الشرق وعلومه ، وأطلقوا اسم (الاستشراق) على عملهم هذا .

ولما كان الاستشراق واسع المدى منشعب المقاصد قضت الحال بان يقال لمن يعنون خاصة بدراسة مدينة العرب والاسلام (المستعربون) تمييزاً لهم عن سائر من يعنون بلغات الشرق وعلومه .

نشأ الاستشراق في الغرب بعامل ديني أولاً واقتلاب بعد الى عامل مدني . وكان سبق أن بعض ملوك اوربا وباباواتها اخذوا العربية عن علماء الأندلس وصقلية وتعلم امرء الصليبيين وبعض قوادم اللغة العربية في الشام أيام غزواتهم الطويلة .

ولما قام الباباوات بانشاء الرهبات لبث الدعوة الدينية في الشرق بدأ لهم ان يعلموا الرهبان لغاته ولا سيما العربية وبعض اللغات السامية كالعبرية والسريانية . وهذا لتفهم العهد العتيق ففرض مجمع فينا سنة ١٣١١ م برياسة البابا الكلفنس الخامس ان تؤسس في باريز واكسفورد وبولون ومملكة اي في عواصم العلم في فرنسا وايطاليا وانكلترا واسبانيا بومئذ دروس عربية وعبرانية وكلدانية ومريانية . وكانت المدرسة الطبية في مونبليه في فرنسا سبقت فأنشأت سنة ١٢٢٠ دروساً عربية لينسى لها تدريس الطب في كتب العرب وفي سنة ١٢٥٤ أنشئت أول مدرسة عربية في اشبيلية من أرض الأندلس .

وظل الاستشراق العربي في الغرب ضعيف الأثر الى القرن الثامن عشر وما قوي الا بقوة الاستعمار وفي غضون تلك الحقبة دخل في طور العلوم المنظمة ،

وقضت بعض الدول الغربية وفي مقدمتها بريطانيا العظمى على عمالها في بلاد العرب أن يتعلموا اللغة العربية فكان من تعلموها من أبنائها أكثر عدداً من غيرهم من الأمم لأن من طبع الانكليزي اللتانة في الصناعات وما خرج الاستعمار عن كونه صناعة أيضاً واعداد المعدات لاتقانها ما أمكن . وأنشأت النمسا سنة ١٧٥٣ مدرسة لتعليم لغات الشرق بدرس فيها القناصل والتجار وجذت فرنسا حذوها فألشأت مدرسة اللغات الشرقية لمثل هذا الغرض سنة ١٧٩٥ وشادت ألمانيا مثلها في برلين سنة ١٨٨٧ ثم تبعتها روسيا وإيطاليا وانكلترا فأُسست كل منها مدرسة لمثل هذا الغرض .

وكانت جامعات ألمانيا تدرس العربية منذ ما أكثر من ثلثائة سنة وكذلك بعض جامعات بولونيا وبريطانيا العظمى . وهكذا بدأ الاستعراب في الغرب وينبع مئات من بنيه في العربية وآدابها كانوا من العوامل الكبرى في النهضة العربية الأخيرة بما أحيوا من كتب العرب القديمة وخدموها أجل خدمة بمعارضتها على النسخ المتعددة بوضع الفهارس المتنوعة لها ليسهل الانتفاع بها بسرعة ومنهم تطمنا هذه الطريقة واعنادوا ان يشرحوا غوامضها بلغة الناشر او باللغة اللاتينية لغة العلم المعتمد عليها الى عهد قريب فاتفعوا بما نشروا ونفعوا بما حوت من معارف كانت مجهولة بل بهم تجلت مدينة العرب لأول مرة لأنهم طبعوا في القرنين السادس عشر والسابع عشر في إيطاليا وهولاندة كتباً عظيمة من كتبنا كانت حجر الأساس في انبعاث العربية من رقدها الطويلة وبكفي أن نقول ان اوربا طبعت كتبنا بالحروف العربية قبل أن تدخل الطباعة الى القسطنطينية والقاهرة بمائتي سنة ومن تصفح معلمة الاسلام (Encyclopédie de l'Islam) التي أصدرتها أوائل هذا القرن مطبعة ليدن الهولندية بلغات العلم الثلاث (الانكليزية والالمانية والفرنسية) يتضح له مبلغ عناية الغربيين بالمشرقيات العربية وينجلي لعينه ما وصلوا اليه ببخثهم واخصائهم في اللغات والعلوم . هذا الى

مثات من كتب أجدادنا نشروها وما قطعت اطراف صدورها الا الحرب الأخيرة .
ولقد أسعدني الحظ منذ نشأت أن تعرفت في مصر والشام وفي أوروبا الى
بعض المستعربين من أمم أوروبا واختلطت بهم وحالتهم ووقفت على أساليبهم في
البحث والدرس والتأليف والنشر وعاونوني في بلادهم على درس المدنية الغربية
وعلى الكشف عما في خزائهم ومتاحفهم من كتب العرب وآثارهم فقل من
ماتوا الرحمة وعلى الأحياء منهم السلام .

حدثني على معالجة هذا الموضوع وعلى الاشارة بمن لقيتهم من المستعربين
حديث وقع لي منذ سنين مع الأستاذ حافظ عامر بك من رجال السلك السياسي
المصري وطلب اليّ لما تقوض المجلس ان أكتب نبذة فيمن عرفت من المستعربين
فاعتذرت بأن المواد التي لدي عنهم لا يتألف منها مبحث فقال رحمه الله بكفي
أن تدون ما على خاطرك منه فطلاب الفوائد يستفيدون منه على كل حال .
وبعد فلا بد لي قبل ان أشرع في الكلام على من عرفت ممن بعيننا أمرهم
ان أشير الى ان أكثرهم جعلوا علمهم لخدمة دولهم وأهمهم يخدمونها في سياستها
بما تصل اليه أيديهم ويهديهم اليه اطلاعهم ، ومن خرج قليلاً عن قواعد وطنيته
شعبه نبذته دولته فلا يتوقع اذاً من مستشرق ان يخدم غير أمته ولم المعذرة
في ذلك . اما نحن معاشر العرب فيقتنعنا منهم ان يخدموا آدابنا بأمانة لا يتخذونها
سليماً الى الطعن بنا وبمقدساتنا ولا ذريعة الى اغتصاب حقوقنا في الحياة على نحو
ما فعل لامنس البلجيكي ومرجوليوت الانكليزي وكرانشوفسكي الروسي وهارتمان
الآلماني وكابيتاني الايطالي مع اختلاف بينهم في مقدار الطعن والداعي الذي
ساق اليه . والأب لامنس ساعه الله كان أكثرهم تعصباً علينا لأن حياته
على ما يظهر كانت متوقفة على هذه المطاعن حتي لقد سماه علماء الانرج المؤلف
المحسوب (L'historien partial) .

أول من عرفت من هؤلاء المستشرقين المستعربين من الفرنسيين موسو وماسينيون

وكي وملازمك . جاء الأول الى الديار الشامية بمكشف عن آثار بلاد النصرانية (العلويين) وجبل الدروز والصفاء واللجاة وقد ألف بضعة كتب في لغته بآثار هذه الأقاليم الشامية وعرض لتاريخها ووصف آثارها وظل يخدم هذا العلم باخلاص ، ومقامه عظيم بين علماء الآثار وأمناء متحف اللوفر في باريس وأصدر مجلة سيريا (Syria) ملأها بتحقيقاته وكان خير صلة بين بلاده وبلادنا لأنه لم يتدخل في شيء اسمه سياسة ، صرف جل اهتمامه لعلومه ولم يخلط فيه غيره . ومن أهم ما كتب (طوبوغرافية سورية في القرون الوسطى) و (العرب قبل الاسلام) وهو فيما أعلم لم يكتب بالعربية بل أخذ من نصوصها واستعملها في تأليفه .

أما المستعرب الثاني الأستاذ ماسينيون فإنه انقطع الى الأبحاث الاسلامية منذ نشأته وقال لي ان العلامة السيد محمود شكري الآلوسي البغدادي رحمه الله كان له أعظم الفضل عليه بارجاعه من الاحاد الى حظيرة الدين . وأنا أقول بل زاد على ذلك وأصبح متصوفاً وأذكر اني دعوته في احدى رحلاتي الى باريس لنشهد التمثيل ونعشى معاً فقال العشاء أمره سهل ولكن من المتصوف أن يشهد التمثيل . وهو صادق في قوله فإنه صرف جانباً عظيماً من عمره في نشر كتب التصوف فنشر تأليف الحلاج وأخباره ودبوانه بالعربية كما نشر الأمثال البغدادية للطالقاني وتاريخ الاصطلاحات الفلسفية . ومعظم المقالات التي لها علاقة بالتصوف الاسلامي في معلمة الاسلام على عهدها الأخير هي من قلمه وهو لعهدنا المرجع بين المستعربين في مسائل التصوف في الغرب ، اذا غزى على أحد المشتغلين كشف غامض وحل مسألة صوفية فليس له الا باب ماسينيون لاأخذ الجواب . وهو اليوم عضو في عدة مجامع منها مجمع فؤاد الأول للغة العربية والمجمع العلمي العربي والجمعية الآسيوية وهو أستاذ في كولييج دي فرانس وكتب مئات من الأبحاث والمقالات في المجالات الاسلامية والشرقية بالفرنسية ومنها المجلة الآسيوية ومجلة العلم الاسلامي ومجلة الدروس الاسلامية وهو يعاون طلاب العرب في باريس ويوجههم ويرشدهم .

أما الأستاذان كي ومازالك فشغلا بهما السياحة وأخذ وقتها ما هما بسبيله من مصالح دولتهما وطافا معظم بلاد العرب والفرس في السلك القنصلي وانتفعا بمعرفة العربية والفرسية في الوظائف التي شغلها وهيات لها سبيل الانتفاع في عملهما ومعرفة هذا الشرق القريب . وبليهما أستاذان متقدمان على هذين القنصلين في العمر وهما السيدان اوتافي وبيات فانها كانا يحيدلان العربية ويكتبانها كتابة سليمة صحيحة وقد توليا شؤون دولتهما السياسية والسيد اوتافي كان استاذ في العربية السيد برغش امير زنجبار وكان قضى فيها أعواماً طويلة فحصلاً لفرنسا وكلاهما كان معجباً بالمدنية الاسلامية يصرحان بذلك أمام الموافق والمخالف وهما آبة في معرفة تاريخ العرب معرفة ناقبة ويعرفان الأقطار العربية كما يعرفها أهلها ، ولا أعرف ان كان اتسع لها الوقت فألفا في العربية أو الفرنسية أو نشرنا بعض كتبها العلمية والأدبية .

وعرفت السيد هواز مدرس العربية بمدرسة اللغات الشرقية في باريس ونشر كتاب البدء والتاريخ للمطهر بن طاهر ومقامات ابن فاقبا وديوان سلامة بن جندل وغير ذلك . وله تاريخ العرب بالفرنسية وعدة مقالات في معلمة الاسلام ومعلوماته مثل معلومات غودفروا وديموبين ليست واسعة كثيراً أو ليس فيها شيء جديد ولا يعد كصاحبه من اللامعين المبرزين كما كان ظاهراً بل كان هذا أقل بضاعة منها السيد شاتيليه صاحب مجلة العالم الاسلامي الفرنسية وأستاذ علم الاجتماع الاسلامي في كولييج دي فرانس . وعرفت المستعرب مرسية ناشر كتابها خلية الفرسان وعرفت آمار ناشر مقدمة الوافي بالوفيات وله مقالات كثيرة في مجلات المشرقيات كما صحبت المسيو فرانت أحد مستعريهم وناشر كتاب الفوائد في معرفة علم البحر والقواعد لابن ماجد الملايح البصري وهو من المعجبين بمدنية العرب خدمها في نطاق اختصاصه وكان محجور بذلك في خطبه وكتاباته . ومن المستعربين الفرنسيين الذين عرفتهم ليني بروفسالي وقد أمتاز بأبحاثه في

الأندلس ونشر عدة كتب نمتة في تاريخها بلفظه وهو الذي أعد الذخيرة لابن
بسلام للنشر ونشرها الآن جامعة فؤاد الأول وهو المرجع الأول في الغرب
بتاريخ الأندلس وما يتعلق به وقد تم في مطبعة الاسلام ما كان يعالجه من
مقالات بلاد الاندلس ورجالها المستعرب الالماني سيبولد .

ومن عرفتهم من أبناء هذه الأمة السيد بلاشير التخصص في شعر الخفي
والسيد يريز العالم بالأندلسيات والمصدر المتقدم في البلاغة العربية وصاحب الجولات
الموفقة في آدابها وحضارتها .

ومن أم رجال الاستعراب من الفرنسيين السيد مارسيه وهو يكتب العربية
ويحكمها كما يتكلمها أدباؤها أنفسهم ويكتبونها ويعد من مستعربي الدرجة الأولى
من الأوربيين وقد نشر عدة أبحاث دلت على علو كعبه في العربية وآدابها
واستفاد منه كثير من أدباء تونس ممن تخرجوا به كما استفاد طلاب الاستعراب
من أبناء أمته . وعرفت استاذاً مستعرباً صرف معظم حياته في مراكش وهو
السيد ميشو بلير عاش عيشة المراكشيين وتزوج فيهم وله مقالات في مجلات
المستشرقين . كما نشأت لي صداقة مع السيد يوبا وقد نشر أشياء كثيرة بالعربية
وأكثر من ذلك بالفرنسية مأخوذاً من المصادر العربية وله أبحاث كثيرة لم تشتهر
لأنها قليلة الجورم وإن كانت عظيمة الفائدة . ويلحق بالفرنسيين السيد مونتيه
السويسري أستاذ العربية في جامعة جنيف وهو الذي نقل القرآن الكريم إلى
الفرنسية وله أبحاث جلية في الاسلام ومحاضرات وقد ألف كتاب (الاسلام)
قلت فيه ان ما يشره الأستاذ مونتيه الحين بعد الآخر في الاسلام يليق بعالم
القرن العشرين لأنه يكتب وقد نزع منه التقاليد القديمة والتعصب الذي يتلبس
به طوعاً أو كرهاً من نشأوا في الغرب ولم يتألفوا أهل الاسلام ولا درسوا أصوله
وقواعده وتاريخه الا دراسة متقوِّزة متهوِّزة وما قلناه في الرسول في هذا الكتاب :
انه كثيراً ما حكمت عليه الأحكام القاسية ذلك لأنه ندر مثله في المصلحين

من عرفت حياتهم بالتفصيل وان ما قام به لاصلاح الأخلاق وتطهير المجتمع
يمكن أن يعد به من أعظم المحسنين للإنسانية . وقال أن الاسلام يسير سيراً
حسناً في نشوئه خلافاً لما يدعيه بعضهم وان الواجب على المسلمين ان يحتفظوا
لقيام أمرهم بما حظرتة الشريعة عليهم من تعاطي المسكرات .

هؤلاء معظم من عرفت من الفرنسيين أما الانكليز والأميركان فعرفت بضمة
منهم من العيار العالي فن أوائلهم كرنيلوس فاندريك وابنه ادوار فاندريك فان
كرنيلوس خدم لغتنا ونشر العلم في ربوعنا بما كتب بالعربية من أصناف العلوم
كالطب والطبيعة والجغرافيا وقد أخلص في خدمة العرب حتى إنه استقال من
التدريس في الجامعة الأميركية في بيروت لما أرادت عمدة الجامعة ان تنقل
التعليم من العربية الى الانكليزية قائلاً انا جئنا هذه الديار لخدمها بلغتها لا بلغتنا .
وتأليفه على قدمها ما زالت متداولة يستفاد منها وكذلك ابنه ادوارد ألف في علم
الكتب العربية كتاباً جيداً وله غيره ودرس الانكليزية في المدارس المصرية
زمناً . ومن أعظم المستعربين من الانكليز صديقي العلامة يراون أستاذ العربية
في جامعة كمبريدج فانه نشر كتباً بالعربية وله بالانكليزية تاريخ آداب اللغة
الفارسية وهو من أمتع ما كتب في موضوعه على ما قال لي من قرأه بلغته من
أجائي ومن رأيه فيه خطاباً لمن يهرتهم الآداب الفارسية : ان قصيدة واحدة
من المعلقات السبع خير مما قاله شعراء الفرس . وكان في الحقيقة المدافع عن
مدينة الفرس والعرب والمحامي المتطوع في خدمة قضية العرب والفرس في الغرب ،
أخذ كثيراً عن الأستاذ الامام محمد عبده وله أباد يبض على العرب وهو ممن
امتازوا بمعرفة الاسلام معرفة ثاقبة ، وتعمق فيه وحنا عليه وعلى أهله مثل رصيفه
صديقي العلامة ارنولد مدرس العربية في مدرسة اللغات الشرقية بلندن وناشر
كتاب النية والأمل للمرنضى في ذكر المعتزلة وهو امام في الأبحاث الاسلامية
لم تعد عليه هفوة واحدة في كل ما كتبه ولا سباً في معلمة الاسلام وكناني

مصر تتكلم بالعربية وهو في سن الشباب فلما عدنا واجتمعنا في انكسرتا تعذر عليه النطق بالعربية وأثر ان نتكلم بالفرنسية ومنهم الأستاذ بن مدرس العربية في جامعة كمبريدج وناسر مناقضات جرير والفوزدق في بضعة مجلدات كبيرة وفيها من التحقيق اللغوي ما يدهش شهدت له بتبحره في أدب هذا اللسان وقوة ملكته في النقد حتى أذكر اني ذكرت له اعجابي بوسنتفيلد ناسر معجم البلدان لياقوت وعشرات غيره من كتب العربية فقال لي ان التحقيق يعز في الكتب التي نشرها وأخرج لي جزءاً من هذا المعجم صحح فيه أما كن كثيرة في كل صفحة فاضطرت الى الاعتراف بخطأي .

ومن مستعربي البريطانيين الأستاذ مرجليوث أستاذ العربية في جامعة اكسفورد وكان يكتب العربية كتابة سلسلة نقل فيها التراكيب التي تشعر بعجمته وقد نشر من كتب سلفنا الصالح معجم الأدباء لياقوت في بضعة مجلدات والأنساب للسهماني ونشوار المحاضرة للتنوخي ودبوان التعاويذي ورسائل المعري وغير ذلك وكان مقدماً في موضوعه ، وسبب اشتهاره بين أبناء صناعته انه تكلم في الاسلام بما لا يقره عليه العارفون فخطي عند العامة ونزلت منزلته عند الخاصة . وخليفته في اكسفورد اليوم الأستاذ جيب وهو رصيني في جمع فؤاد الأول للغة العربية والمجمع العلمي العربي يكتب العربية مثلنا وقد كتب اشياء كثيرة في الاسلام بلغته وهو يعد كتباً عربية أصلية لنشرها بلغتها التي كتبت بها .

ومن المستعربين الاميركان المستر وطسون رئيس الجامعة الاميركية في القاهرة وله تلاميذ كثيرون وأصدقاء غير قليلين في مصر كتب الي يوم ١٩ ديسمبر ١٩٢٤ وكانت الجامعة الاميركية في محنة اذ كثر النقول عليها في مصر ورموها بأنها جامعة تبشير لا جامعة علم وكنت متعاقداً معها على القاء محاضرات وأردت على ان ارجع عن تعاقدي فأبيت الا القاءها ، قال : لعل اتصالكم بزملائي اعضاء مجلس ادارة الجامعة قد أطلعكم على رغبتنا الشديدة في خدمة مصر والعالم العربي

ما وسعنا ذلك وانا لنعد معهدنا جسر صداقة بين العالم العربي والعالم الغربي يشاد على الرغبة الخاصة في أداء الخدمات المتبادلة بين العالمين فكل من كان في الغرب ما يستفيد منه الشرق فان في الشرق ما هو خليك ان ينتفع به الغرب . ولا ريب في أنكم تبنتم من أناة بناء قاعتنا الكبرى والصغرى مبلغ عنايتنا وتقديرنا للفن العربي الجميل وفضلاً عن هذه الخدمات بين الشرق والغرب فان مهمتنا الكبرى هي العمل على حسن التفاهم بين هذين العالمين فهناك من الأسباب ما دعا الى الكراهية والنفور بينها والصلة التي تجتمع عندها الشعوب والجماعات يحكم الثقافات هي المحبة والوئام .

ومن مستعري الأميركان السيد الجليل دودج رئيس الجامعة الاميركية في بيروت فانه ووالده من قبله قد أسديا الى الأمة العربية بدءاً لا تنسى على عمر السنين وتخرج على يديه وفي جامعتهم مئات من أبنائنا من المصريين والشاميين والعراقيين ولم تبق الأمور الادارية للسيد دودج وقتاً يصرفه في الأبحاث التي غلبت عليه وهو آبة في فعل الخير عرف بها زمن الحرب العالمية الأولى فألقى كل ما عنده على الفقراء ثم باع ما أمكنه بيعه ورهن أملاك جامعتهم وأخذ الفضل من ذلك فصرفه على اطعام الجياع وهذا عمل قريب قل ان يعمل مثله رجل من رجال الدين ، فهو كوطمون قميس راق خدم دينه وأمتهم وخدم الانسانية .

وبلحق بمستعري الانكلوسكسونيين مستعرب آخر عنيت به صديقي العلامة كرينكو ولد في قرية من قرى شمالي المانيا وأتقن في المدارس الثانوية اللغات الالمانية والانكليزية والفرنسية واللاتينية واليونانية ثم درس الالمانية والفارسية وسكن في انكلترا وتجنس بالجنسية الانكليزية وتزوج سيده انكليزية وكان له في الحرب الماضية معمل لصنع الاقمشة في لستر يشتغل فيه أكثر من الف عامل وعاملة فلما نزلت الأسعار عقب الهدنة وكان فقد ابنه الوحيد في الحرب اثر ذلك في صحته وحمل الى المستشفى ولما خرج منه كان افلس من ابن الميزلق

لجاءه كتاب من الهند يطلب منه بعض أصدقائه في حيدر آباد الدكن ان
يُضخِّج لهم ما يشاء من كتب العرب المحفوظة في التحف البريطاني مقابل ثلاثمائة
جنيه في السنة ، قال فأنا الآن أعيش بفضل لغتكم . درس كريشكو العربية
بدون معلم على الكبر وهو يكتبها كتابة صحيحة الا انه يجد صعوبة في التخطاط
بها لقلة من لقيهم من أبناء العرب . كذب لي مرة : وأنت تعلم اني تعلمت
اللغة العربية والفارسية والهندية بلا معلم لبعدي في شيبتي عمن يعلم شيئاً من
هذه اللغات فاعتمدت على الكذب فقط الى ان ورد صديقنا كاظم الدجيلي (الى
بريطانيا) ومنه سمعت أول كلمة عربية ثم سألتني صديقي عماد الملك وزير سمو
النظام سلطان حيدرآباد أن أعاون دائرة المعارف التي أنشأها هو في عاصمة
حيدرآباد لاهياء العلوم العربية في الهند مخافة خمولها فأول كتاب هذبتة كان
جمهرة اللغة لابن دريد في ثلاث مجلدات مع فهرسته في مجلد ضخيم . . .

يحسن العلامة كريشكو لغات اوربا بأسرها ويتكلم بها بسهولة ويعرف من
لغات الشرق العربية والفارسية والاردية ومن لغات الشرق القديمة طرفاً من
الجميرية والتركية والعبرية والارامية وهو شاعر بالألمانية لغته الأصلية . وما
كان يفارق المطالعة طول حياته وما منعه معمله عن الانصراف الى التأليف
أوقات الفراغ وقلت له في اكسفورد ، وأنا أدهش من كتاب ضخيم لابن قتيبة
في الشعر أرائيه وقد صححه وعلق عليه حواشي مفيدة ، ومتى أنجزت كل ذلك بإسدي
وأنت رجل صناعة فقال كنت في بعض أيام الآحاد أترك امرأتني تتنزه
وحدها وألزم البيت فأكتب وأصحح وأطلق وإذا نهجت ساعات قليلة في اليوم
من حسابات المصنع اقلبت نحو دفائري وكتبي .

وقد نشر السيد كريشكو عشرات من الكتب والرسائل والمقالات بالعربية
والألمانية والانكليزية ما لو نشر بعضه مجمع علمي في ثلاثين سنة لعد ذلك من
مفاخره فما نشر شعر ابي دهل الجمحي وقصيدتان لمزاحم العقيلي وطبقات النحاة

لأبي بكر الزبيدي وديوان عمرو بن كلثوم التغلبي والمجتبي لأبي بكر بن دريد
ابن عبد العزيز العجلي والحارث بن حلزة البشكري وديوان طفيل الغنوي
وكتاب الجهرة (الذي تقدم ذكره) وتنقيح المناظر لسكّال الدين الشيرازي
وكتاب التيجان في تواريخ ملوك حمير لعبد الملك بن هشام وفي ذيله ما بقي
من رواية عبيد بن شربة والدرر الكامنة في أعيان المئة الثامنة لابن حجر العسقلاني
(مع الفهارس التي أبي الطابع نشرها اقتصاداً) وهو في أربع مجلدات والمجاهر
في معرفة الجواهر لأبي الريحان البيروني والمنظوم لابن الجوزي (أربع مجلدات)
والمؤتلف والمختلف للأدي ومعجم الشعراء للمرزباني ومعاني الشعر الكبير لابن
قتيبة وأخبار النحويين البصريين للسيرافي وكتاب الأفعال لابن القطائع وتفسير
ثلاثين سورة لابن خالويه وكتاب الجرح والتعديل لابن أبي حاتم وهو اليوم بعد
كتباً للطبع من تراث العرب العظيم فله المنّة علينا بأحياء هذه المجموعة العظيمة
من كتب أسلافنا .

أحب الأستاذ كرينكو العرب والاسلام محبة لا ترجى الا من العريق فيها
يتعصب للعرب على سائر أمم الاسلام من الفرس والترك والهند ويعتقد (كما
كتب لي في ٢٣ آذار سنة ١٩٣٥) ان زوال الدولة العربية اعني خلافة بني أمية
وانتقال مراكز الاسلام من دمشق الى العراق وظهور الفرس على العرب كان
أول سبب في الحيلولة دون انتشار الاسلام في الأمم النازلة في الشمال الغربي
أي في أوروبا وان الدولة العباسية قام ببنائها على دمن الدولة الأموية وان دخول
الفرس في المناصب العاليه أدخل الغش والخيانة في الأعمال المالية وما كان
الخلافة الا ما ندر يفكرون في شيء من أعمال الشام ومصر (ولا أذكر ما وراءها
من البلاد مثل افريقية والمغرب والأندلس) اللهم الا ما كان من نقل أموال
الخراج الى العراق لشراء الجوارى والجواهر واعطاء الجوائز للمعنين والشعراء
ومن مائلهم . ولو تدبرتم مثلاً أولاد الخلفاء لرأيت ان جميع خلفاء بني أمية سوي

مروان بن محمد آخر ملوكهم كانوا أبناء حرائر وبالعكس كان خلفاء بني العباس
 فان أكثرهم كانوا أولاد جوار مجلوبة من غير بلاد اسلامية . وآفة ثانية وهي
 جلب الغلمان الاثراك الى بغداد ليجعلوا منهم عمداً للدولة فأصبحوا أرباب الخلفاء
 أنفسهم في أقل من قرن . وآفة ثالثة وهي ما كان من الحروب التي نشأت بين
 أهل السنة والشيعة وظلت متصلة الى زماننا هذا . وقد شاهدت ما غمني في بلاد
 الهند وهنا في انكترا عندما عيدنا عيد الفطر فامتنع بعض المشيعين عن الصلاة
 خلف امام سني المذهب . وكل هذا مما يهين أهل الاسلام في عيون الذين
 لا يعتقدونه . ويضاف الى كل هذه الآفات وهو أعظمها في خمول الأمم الاسلامية
 استئجاد السلاطين والأمرأ في حروبهم بالأمم النصرانية من مجاورهم ، وأول
 من ارتكب هذا الاثم خلفاء العبيديين في مصر عند استيلاء الصليبيين على الشام .
 قال ولو كتبت الأسبوع كله لما أثبت على آخر يراهمي . ورأى ان على أبناء
 العرب اليوم ان يتحدوا في منازعهم وينزلوا عن الجدال في تحصيل الحزبية الشاملة
 ويطلبوا في قلوبهم المثل الانكليزي : ان ارحاء الله تعالى اذا طحنت يبطء
 فهي تطحن الجيد .

وبعد فان من المنعذر الآن ان نلم بسيرة هذا المستعرب من عامة أطرافها فهو
 الى أعماله العلمية العظيمة داعية متطوع في خدمة الاسلام الصحيح والحضارة
 العربية . هذه البحت الى أمور نحن أبناء هذه الحضارة كنا غافلين عنها فقد
 رد مثلاً على من زعم أنه توجد نسخ من المصحف الشريف بخط الأئمة علي
 ابن ابي طالب والحسن والحسين وهي مما يكثر بين الشيعة وقال لو فرضنا انهم
 كتبوها فانهم لم يكتبوها بالخط الكوفي بل بالخط المكي القديم الذي هو الخط
 المعتاد الآن . وفي رأيه ان الخط الكوفي من اختراع مسلمة النصارى من
 الشاميين . وكتب لي مرة انه لا يعتمد على مؤرخي الفرس لأنهم يخططون
 ويخططون بخط عشواء . حدثني صديقي الأستاذ خليل مردم بك أنه كان يسمر

عند الأستاذ كربنكو فكان في جملة ما تحدث به في تلك الليلة أمام زوجته
سيرة الرسول عليه الصلاة والسلام وما كان من أمره مع النساء وما علمهن به
وما منحهن الاسلام من الحقوق مما لم تعط مثله أمة قبل العرب وبحث في علاقة
رسول الله مع أزواجه ولا سيما مع عائشة ام المؤمنين . قال وما زال يتدرج
في حوارهِ حتى ذكر كيف خرجت روح الرسول الطاهرة وهو على حجر عائشة .
فلما سمعت امرأته هذا الكلام شهقت بالبكاء وخرجت من الغرفة . فقال الأستاذ
كربنكو اني أتعمد اسماعها مثل هذه الأخبار لأنها ليست بحیطة بكل ما في
الاسلام من محاسن

والأستاذ ليس له ارتباط بجامعة ولا بجمعية وكل ما فرح به ان اختاره
المجمع العلمي العربي في دمشق عضواً فأكبر هذا التتويه به وعدّه فخراً له .
كما كان من أكثر من اختارهم هذا المجمع أعضاء مراسلين له فانهم أظهروا في
كل فرصة تفاخرهم بانضمامهم الينا وعدونا وعددناهم كأننا أبناء امرة واحدة .
ومن مستعري الاستراليين الأستاذ جفري نشر كتاب المصاحف للسجستاني
وهو معروف في مصر كان يدرس في الجامعة الأميركية بالقاهرة . ومن اكبر
المستعربين من الطليان الأمير كابتاني فانه تفضل في سنة ١٩١٣ وقبلني في قصره
في رومية أبحث في المصورات التي صورها عن المخطوطات العربية في تاريخ الاسلام
ولقد قضيت في هذه المهمة ثلاثين يوماً رأيت منه عطفاً كبيراً واطلاعاً واسعاً
وانقلبت من لدنه بمذكرات ثمينة استعنت بها على تأليف كتابي (خطط الشام)
وهو يحسن سبع لغات ومنها العربية والفارسية وقد وضع بالاطالبة كتابه تاريخ
الاسلام (آنالي دا لاسلام) العظيم طبع منه بالاطالبة ستة مجلدات ضخمة
وكان يرجو ان يفسح الله في أجله ليكمل القرن الأول للاسلام فقط في خمسة
وعشرين مجلداً وما كان يطبع من تاريخه أكثر من مئتين وخمسين نسخة وقد
جعل شعاره في كتبه قول الشاعر العربي :

كفاف عيش كفا في ذل مسألة وخدمة العلم حتى ينقضي عمري .
يقول هذا وثروته قبل الحرب العالمية الأولى كانت تقدر بخمسة ملايين .
جنيه إيطالي ذهبي عدا ثروة الأميرة زوجته ، كان ينفق منها على العلم فقط كل سنة
عشرة آلاف جنيه إنكليزي ، ونشر كتاب تجارب الأمم لمسكويه وكان بعد
للنشر تراجم ثلاثين ألف عالم وأديب من المسلمين في الأندلس وهي جذاذات
جمعها طول حياته المستشرق الإسباني ريبزا . ومن كبار مستعربهم السيور جويدي
وهو معروف في مصر وكان أستاذاً في الجامعة القديمة وحاضر في أدب الجغرافيا
والتاريخ فأجاد من وراء الغاية وله كتب عظيمة في اللغات السامية ولا سيما
الحبشية والأحمرية وكان بعد من مستشرق الطبقة الأولى في العرب كتب الي مرة :
وان كان شاعركم العربي قال :

وماذا تبتغي الشعراء مني وقد جاوزت حد الأربعين

فأنا جاوزت حد الثمانين وما زلت أكتب وأؤلف وكان لما كتب هذا في الرابعة والثمانين .
نشر جويدي من كتبنا شرح بانت سعاد لابن هشام وكتاب الأفعال لابن قوطية
والاستدراك لأبي بكر الزبيدي وكتاب مهدي الموحدين محمد بن تومرت وديوان
الحطيئة جروول بن أوس ومعاني النفس ومقالة في أسماء الله الحسنى لكاتب امرائيلي قديم
وغير ذلك عدا المقالات بالاطالية وغيرها من لغات الغرب . وابنه ميكيل انجلو مستعرب
مثل أبيه وكان يدرس في جامعة فؤاد الأول قبل الحرب الأخيرة . وعن عرفه
العلماء والأدباء في مصر الأستاذ غريبيني ناشر فقه زيد بن علي وديوان الأخطل
والطبقات لأبي بكر الزبيدي ولعل القوانين المضبثة في دواوين الديار المصرية
لعثمان بن ابراهيم التابلسي الى غير ذلك من النصوص العربية ومنها قصائد
لبعض شعراء الجاهلية .

ومن الايطاليين الممتازين بين المستعربين صديقي العلامة نالينو عضو مجمع
فؤاد الأول والمجمع العلمي العربي ومدير المعلقة الايطالية (دائرة المعارف

والموسوعات) وصاحب المقالات المتبعة في معلمة الاسلام الى غير ذلك من التأليف ومنها تاريخ علم الفلك عند العرب القاها محاضرات على تلاميذ الجامعة القديمة بالقاهرة وقد نشر كثيراً من كتب العرب منها زيج البتاني في الفلك والبيان لابن رشد وكان يكتب ويخطب بالعربية ثم انقطع عن معاناة العربية مدة فصار يسهل عليه ان يكتب بالفرنسية وصعبت عليه الكتابة بالعربية وكان يحب الشرق وأهله وقد امتاز بمعرفة بلاد شمالي افريقية وجغرافيتها وآثارها وتاريخها وبعد من أعظم علماء المشرق عامة .

وعرفت من مستعربي الألمان والهولنديين والنشكيين والدانيركيين والسويديين والاسبانيين والبولونيين والمجريين جملة صالحة فن الألمان هرزفلد مكتشف آثار السامانيين وآثار سر من رأى ومنهم هوروفينس ناشر الماشميات للكميت درس العربية سنين طويلة في جامعة البغار في الهند وكثير من رجال القضاء وحملة العلم من الهنود هم من تلامذته ومنهم ريتز ناشر كتاب مقالات الاسلاميين واختلاف المصلين للأشعري والوافي بالوفيات للصفدي ومنهم برتزل نشر طبقات القراء لابن الجزري مع برجسترازز . ونشر برتزل التيسير في القراءات العشر لأبي عمرو الداني والمنفع في رسم مصاحف الأمصار من كتاب النقط له أيضاً . ونشر الدكتور مايرهوف مقالات في العين الحنين بن اسحق . ومن أعظم من عرفتهم من مستعربي الألمان العلامة بروكمان صاحب تاريخ آداب اللغة العربية بالألمانية وهو ناشر كتاب تلقيح فهوم أهل الآثار في مختصر السير والأخبار لابن الجوزي وعيون الأخبار لابن قتيبة وديوان لييد وكتاب ما تلحن فيه العولم للكسائي . وعرفت من الألمان هوميل ومينفوخ وهارتمان والأستاذ هوميل من أعظم المستعربين في الغرب وقد أثبت ان حمورابي صاحب القانون كان عريباً . ورأيت هوميل في مونيخ وهو في الخامسة والستين بدرس لغة الجفطاي من لغات الترك القديمة وقد توفرت على درس ديوان ابن قيس الرقيات سنين يأمل أن يجد فيه

اسماء بعض الألبسة عند العرب وبعد البحث الطويل ظفر بلفظين اثنين فاغبط بهذا الاكتشاف . ومن المحربين غولد صهير نشر فضاء الباطنية للغزالي وكتاب المعمرين للسجستاني وغير ذلك وكان يعد من أكبر رجال المشرقيات في الغرب كتب مئات من الأبحاث الاسلامية بالحرية والالمانية والفرنسية والانكليزية والروسية والسويدية والخرواتية الصربية والعربية وكان يتكلم العربية ويكتبها جيداً درسها في الأزهر . ومن الهولنديين سنوك هرغروفي واراندونك وهوتسا وهذا نشر زبدة النصرة للاماد الاصفهاني وتاريخ العقوي والأضداد لابن الانباري وغيره من كتب العرب وكان مدير تأليف معلمة الاسلام وقال لي مرة ترى أعيش وأشهد هذه المعلمة قد تمت وظهرت للناس فتمتع الله بالحياة ورآها تامة كما أحب . ومن الاسبانيين الأب آسين بالاسيوس مدرس العربية في جامعة مجريط كتب مؤلفاً ضخماً بالاسبانية أثبت فيه ان دانتي شاعر الطليان أخذ قصة المهزلة الإلهية من رسالة الغفران للمعري . ونشر آسين بالاسيوس من كتب العرب المدخل لصناعة المنطق لابن طلحوس وغيره .

ومن السويديين سترستين من جامعة اوبسالا نشر تاريخ سلاطين مصر والشام وحلب وبيت المقدس وأمرائها لآبراهيم مغلطاي وقطعة من تهذيب اللغة للأزهري ومنهم بدرسن الدانيركي وسموخر جفسكي البولوني ومنهم موزل التشكي وقد قضى سنين مع قبيلة الرولا في بادية الشام رسم خلالها أحسن المصورات الجغرافية وكتب كتباً عظيمة عن اكتشافاته وكان يدعى الشيخ مومى لماروبلي ورأته في الحرب العالمية الأولى يتقلد رتبة جنرال ويصحب بعض أمراء ملوك النمسا في رحلة الى الشرق القريب .

هذا ما وعته الذاكروه ممن اجتمعت بهم وعرفتهم عن أمم وذلك بالاختلاط بهم وبقراءة كتبهم وأبحاثهم وربما فاتني ذكر بعضهم وليس المقصود استقصاء اسمائهم كلهم بل الغاية التنويه ببعض أعمالهم ورسم الخطط لمن يجب العلم للجري على آثارهم .

محمد كرم علي